Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Abraham ojciec nasz nie z dzieł został uznany za sprawiedliwego przyniósłszy Izaaka syna jego na ołtarzu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyż Abraham, nasz ojciec, nie z uczynków został usprawiedliwiony, gdy ofiarował na ołtarzu swego syna Izaaka?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Abraham, ojciec nasz, nie dzięki dziełom został uznany za sprawiedliwego, wzniósłszy Izaaka, syna jego, na ołtarz?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Abraham ojciec nasz nie z dzieł został uznany za sprawiedliwego przyniósłszy Izaaka syna jego na ołtarzu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjrzyj się naszemu ojcu Abrahamowi. Dzięki czemu został usprawiedliwiony, gdy ofiarował na ołtarzu swego syna Izaaka? Czy nie dzięki uczynkom? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy Abraham, nasz ojciec, nie został usprawiedliwiony z uczynków, gdy ofiarował Izaaka, swego syna, na ołtarzu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abraham, ojciec nasz, izali nie z uczynków usprawiedliwiony jest, gdy ofiarował Izaaka, syna swego, na ołtarzu? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abraham, ociec nasz, izali nie z uczynków usprawiedliwiony jest, ofiarowawszy Izaaka, syna swego, na ołtarzu? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy Abraham, ojciec nasz, nie z powodu uczynków został usprawiedliwiony, kiedy złożył syna Izaaka na ołtarzu ofiarnym? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyż Abraham, praojciec nasz, nie został usprawiedliwiony z uczynków, gdy ofiarował na ołtarzu Izaaka, syna swego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Abraham, nasz ojciec, nie został usprawiedliwiony z powodu swoich uczynków, gdy złożył Izaaka, swojego syna, na ołtarzu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy nasz ojciec, Abraham, nie dzięki uczynkom został uznany za sprawiedliwego, kiedy położył swojego syna Izaaka na ołtarzu? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy Abraham, nasz ojciec, nie dzięki uczynkom dostąpił sprawiedliwości, kiedy na ołtarzu złożył Izaaka, swojego syna?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy Abraham, nasz praojciec, nie został usprawiedliwiony przez swój czyn, gdy złożył na ołtarzu ofiarnym swojego syna Izaaka?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż praojciec nasz Abraham nie dzięki uczynkom został usprawiedliwiony, złożywszy syna Izaaka na ołtarzu ofiarnym? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наш батько Авраам хіба не з діл виправдався, принісши свого сина Ісаака на жертівника? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż Abraham, nasz praojciec, nie został uznany za sprawiedliwego gdy ofiarował na ołtarzu swojego syna Izaaka? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czyż Awrahama awinu nie ogłoszono sprawiedliwym z powodu czynów, kiedy to złożył na ołtarzu swego syna Jic'chaka? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy nasz ojciec Abraham nie został uznany za prawego na podstawie uczynków, gdy na ołtarzu ofiarował swego syna Izaaka? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy Abraham, nasz przodek, nie został uniewinniony przez Boga na podstawie czynu? Złożył przecież swojego syna, Izaaka, na ołtarzu ofiarnym! |

1. 1) <x>10 22:9</x>; <x>650 11:17</x> [↑](#footnote-ref-2)